

TAGEBLATT DU 20-21/07/13

CIGL Esch und CNA organisieren einen gemeinsamen Workshop mit dem französischen

„Le forum des rêves“

Regisseur Olivier Bosson



Regisseur Olivier Bosson und Steve in Aktion



Die jungen Filmliebhaber tauschen sich über die Erlebnisse aus

D'Kierchebotzéquipe Nidderaanwen-Senneng ënnerstëtzt d'Stëmm vun der Strooss



Bei engem Besuch an de Raim vun der Stëmm vun der Strooss zu Bouneweg hunn d'Damme vun der Kierchebotzéquipe Nidderaanwen-Senneng der Chargée de direction vun der Stëmm vun der Strooss Alexandra Oxacelay e Scheck iwwert 1500 Euro iwwereecht. Dës Sue fléissen no der Rentrée an de

Projet „Stëmm Caddie“, en neien Atelier, an deem 20 Laangzäitchômeuren enger Beschäftegung wäerten nogoen. D'Stëmm vun der Strooss, déi zanter 1998 zu Bouneweg an zanter 2004 zu Esch installéiert ass, ass eng sozial Aariichtung fir Mënschen, déi um Rand vun der Gesellschaft liewen. (C.)

La canicule se subit aussi dans la rue

Enfin l'été! Période de réjouissances et d'insouciance pour certains, cette saison reste, comme toute les autres, difficile à vivre pour les personnes sans logis. L'a.s.b.l. Stëmm vun der Strooss reste à la disposition de cette population fragilisée, et s'adapte quelque peu aux variations de la demande liée aux températures élevées. Rencontre avec sa chargée de direction, Alexandra Oxacelay.

«En période de canicule, ce qui est valable pour les enfants et les personnes âgées est aussi valable pour les sans-abri car leur système immunitaire est fragilisé. Mais ils ne le ressentent pas comme étant plus difficile. Nous, on leur dit de boire de l'eau, de manger, etc. Mais eux, ils se disent qu'à la limite, c'est plus agréable d'être dehors l'été car ils ressentent moins certains besoins comme ceux en couvertures, par exemple. Ils ne sont pas conscients des dangers encourus car avec la consommation de médicaments, de drogue et d'alcool, ils ressentent parfois moins la chaleur. Pourtant, les températures extrêmes les exposent à des risques d'hypothermie en hiver, et d'insolation en été. Nous mettons donc gratuitement de l'eau à table en été, pour les inciter à boire. On constate aussi une augmentation de la demande en douches l'été. À Luxembourg, nous voyons nos factures vis-à-vis de la Ville augmenter, (ndlr: les personnes sans-abri reçoivent un bon de l'a.s.b.l. pour pouvoir se doucher dans les infrastructures de la Ville de Luxembourg) dû à la demande. Nous n'avons pas de plan canicule spécifique mais nous assurons un suivi continu tout au long de l'année. Et même si ce sont les congés, nous parvenons toujours à assurer une permanence médicale une fois toutes les deux semaines. Nous souhaiterions pouvoir en organiser plus souvent, une fois par semaine par exemple. C'est pourquoi nous sommes tous les jours à la recherche de médecins bénévoles qui voudraient nous rejoindre, et répondre ensemble à la demande.»

ALEXANDRA OXACELAY

Chargée de direction de l'a.s.b.l. Stëmm vun der Strooss

«Ce qui vaut pour les enfants
et les personnes âgées est aussi
valable pour les sans-abri»



„Stëmm vun der Strooss“ mit Ausflugsschiff auf der Mosel

Auf zum „Roude Léiw“



Foto: François Aussems

Vor der Abfahrt mit dem Bus nach Remich herrschte offensichtlich große Vorfreude

ESCH - Am Donnerstag machte die Escher „Stëmm vun der Strooss“ einen Ausflug an die Mosel, wo auf dem Ausflugsschiff

„Roude Léiw“ zu Mittag gegessen wurde. Für die Teilnehmer war dieser Ausflug eine willkommene kleine Pause von den Problemen

des Alltags sowie eine Gelegenheit abzuschalten und ein paar nette Stunden miteinander zu verbringen.

„D'Stëmm vun der Strooss“ aus Esch auf Moselfahrt



Am Donnerstag unternahmen 66 Kunden der Escher „Stëmm vun der Strooss“ einen Ausflug auf der Mosel an Bord des „Roude Léiw“. Kurz nach 10 Uhr waren alle Teilnehmer am Treffpunkt angekommen, wo sie mit froher Miene in den Bus in Richtung Remich stiegen. In der Moselperle blieb dann noch genügend Zeit, die Ortschaft zu erkunden, bevor der „Roude Léiw“ anlegte. Auf dem Schiff angekommen, wurden die Obdachlosen und ihre zehn Betreuer auch gleich zu Tisch gebeten. Bei Schnitzel, Pommes frites und Salat, einem guten Glas Wein, einem leckeren Nachtisch und Kaffee verging die Zeit wie im Flug. Auch der bedeckte Himmel und die Sonne, die sich an diesem Tag nicht blicken ließ, taten der guten Laune

kleinen Abbruch. Am Ende waren sich die Teilnehmer einig, dass die von Weinreben geprägte Landschaft, die malerischen Winzerdörfer und die Schleuse in Stadtbredimus den Ausflug wert waren. Die tolle Stimmung auf der Heimfahrt bezeugte, dass die Teilnehmer einen angenehmen Tag erlebt hatten. Es sei daran erinnert, dass die Escher „Stëmm vun der Strooss“ von Januar bis Juni dieses Jahres 856 männliche und weibliche Obdachlose aufnahm, was einen Tagesschnitt von 88 Personen ergibt. In der gleichen Zeitspanne wurden insgesamt 14 923 Essen ausgegeben. Augenblicklich zählt die Escher Struktur im Rahmen der RMG-Gesetzgebung 44 Beschäftigte.

(FOTO/TEXT: LUCIEN WOLFF)

104 bedürftige Personen erhielten einen neuen Haarschnitt

„Stëmm vun der Strooss“ startete Aktion mit Frisörsalon aus Esch/Alzette

Die „Stëmm vun der Strooss“ hatte sich kürzlich in Zusammenarbeit mit dem Frisörsalon „Avant-Garde“ in Esch/Alzette eine Herausforderung gesetzt: 100 Leute sollen einen gratis Haarschnitt bekommen.

Es war das vierte Mal für die „Stëmm“ und das dritte Mal für Tiffany und Cyrille vom Frisörsalon, die dieses Mal das ganze Team mit in die „Schweessdrëps“ in Esch mitbrachten.

„Fast nicht erkannt“

Die Idee hinter dieser Aktion war, die weniger privilegierten Menschen für einige Zeit aus ihrem Alltag herauszuholen. Sätze wie: „Die Leute haben mich fast nicht erkannt mit meiner schönen neuen Frisur“ zeigen dann auch, dass das Projekt seine Früchte trägt.

Shuttle-Busse sind den ganzen Tag über gefahren und haben die Interessierten beim Centre Ulys-



Den ganzen Tag waren die Frisöre im Einsatz. (FOTO: STËMM VUN DER STROOSS)

se, der Volléskichen, dem „Abri-gado“, dem „Service Streetwork“ und der „Jugend- und Drogen-Hil-

fe“ in Esch/Alzette bzw. in der Hauptstadt abgeholt und wieder zurückgebracht. Für Essen und

Trinken war gesorgt und an guter Laune hat es ebenfalls nicht gefehlt.

Um 9 Uhr morgens ging es los und das Atelier „Schweessdrëps“ in Esch wurde für einen Tag in einen Frisörsalon verwandelt. Acht Friseure haben den ganzen Tag lang Haare geschnitten – und das an ihrem freien Tag.

Begleitet von Musik und einem Barbecue am Mittag glich das ganze irgendwann einem ausgelassenen Nachbarschaftsfest. Die Bilanz nach der ersten Hälfte der Aktion waren 51 Haarschnitte.

Ziel mehr als erreicht

Am Mittag legten die Friseure des „Avant-Garde“ nach einer kleinen Pause dann wieder los und die Schlussbilanz lautete 104 Frisuren für Personen jeden Alters, darunter auch Familien und Kinder ab zehn Jahren. Um 17 Uhr war es geschafft und das Ziel mehr als erreicht. (C)

Die „Stëmm vun der Strooss“ lud ihre Kunden zum kostenlosen Friseurbesuch ein „Bitte waschen, schneiden und föhnen“

ESCH - Friseurbesuche können ganz schön ins Geld gehen. Das wissen auch die Verantwortlichen der „Stëmm vun der Strooss“ und luden am gestrigen Montag zusammen mit dem Friseursalon „Avant Garde“ aus Luxemburg in die rue Jos Kieffer ein und verwandelten das Atelier der „Schweesdrëps“ kurzerhand in einen voll funktionsfähigen Friseursalon.

Ein Haarschnitt zum Wohlfühlen

Das zwölköpfige Team um Cyril Hohl wusch einen Tag lang ehrenamtlich Haare und verpasste den Besuchern der „Stëmm vun

der Strooss“, Abrisud, der „Jugend an Drogenhëllef“, dem „Foyer Ulysse“, der „Volleskichen“, „Abrigado“ und „Streetwork“ einen modischen Haarschnitt.

Denn auch Menschen, deren finanzielle Mittel begrenzt sind, möchten sich in ihrer Haut wohlfühlen, wozu ein gepflegtes Erscheinungsbild beiträgt. Schon vor der Mittagspause hatte das Team knapp 50 Kunden bedient, bis zum Feierabend um 17 Uhr sollten es knapp 100 werden.

Die Wartezeit wurde den Anwesenden mit Deftigem vom Grill oder Kaffee und Kuchen verkürzt. Ein Pendelbus brachte die Kundschaft aus der Hauptstadt zum Friseurbesuch nach Esch und danach wieder zurück.



Foto: Fabrizio Pizzolante



Pour Cyril Hohl (à droite), cette journée permet d'ouvrir les yeux.



Hier, 104 personnes démunies ont été coiffées gratuitement dans les locaux de la Stämm vun der Strooss.

MÉTROPOLE

Des coupes qui valent de l'or



«Le coiffeur, c'est un luxe»

La dernière fois que Maria Candita s'est coupé les cheveux, c'était en février et c'est elle-même qui a pris les ciseaux. «Vous savez, avec cinq enfants dont un bébé de 4 mois, le coiffeur, ça revient vite cher...», trop cher! Sa grande fille est venue avec elle pour profiter de cette occasion. Si pour beaucoup de femmes, il s'agissait surtout de couper les pointes et de recréer une vraie coupe avec notamment un dégradé, Carlos Pereira qui travaille habituellement à la buanderie a fait le grand saut. Alors qu'en arrivant, ses cheveux lui tombaient jusqu'au bas du dos, désormais ils sont au-dessus des épaules.

Pour profiter des coupes, inutile de prouver sa situation économique : «Nous ne posons jamais de questions à la Stämm vun der

Strooss», assure Anne Waringo, assistante sociale responsable Schweesdrëps. «Il y a des gens qui vivent dans la rue, des gens qui ont des problèmes financiers ou sociaux, etc.» Et des cas pas toujours simples à gérer, «des toxicomanes, des personnes avec des problèmes psychiatriques ou sous médicaments, mais quand tout ce monde est ensemble, tout se passe toujours bien.» Surtout si l'heure est à la décontraction : «C'est intéressant de les voir en dehors du cadre de travail. Certains sont venus avec des photos de magazine pour montrer la coupe qu'ils voulaient.» Car même s'ils trouvent généralement le moyen de se couper les cheveux, rares sont les occasions d'avoir une coupe élaborée. «Le coiffeur c'est du luxe, même quand on travaille!»

Un instant de grâce

ESCH-SUR-ALZETTE Plus de cent personnes dans le besoin ont bénéficié, hier, d'un shampoing-coupe-brushing gratuit et plein de symbole.

La buanderie de la Stëmm vun der Strooss s'est transformée en un immense salon de coiffure où des «clients» un peu spéciaux ont défilé à la chaîne. Un souci de rapidité pour contenter tout le monde mais en prenant le temps d'écouter et de s'appliquer.

De notre journaliste
Audrey Libiez

C'est un grand «oui» que lance Sandy Martin de Dudelange lorsqu'on lui demande si elle apprécie le moment. La question n'est pas vraiment utile, le sourire qu'elle affiche est bien suffisant alors que Tiffanie Dufour lui peigne ses cheveux mouillés pour obtenir une ligne parfaite avant de les couper. «En temps normal, je vais une fois dans l'année chez le coiffeur et j'économise pour pouvoir le payer.» Autant d'argent que cette année Sandy pourra mettre de côté puisque le salon de coiffure Avant-garde et l'ASBL Stëmm vun der Strooss ont transformé hier l'atelier buanderie de l'association pour le métamorphoser en un salon quasi industriel. Car l'an passé, à l'intérieur du salon, seules trente personnes ont pu bénéficier des soins d'un coiffeur. Hier, 104 personnes démunies ont profité d'une coupe gratuite entre 17 h 30.

La confiance s'est établie entre les deux femmes et Tiffanie semble elle aussi profiter de l'instant : «C'est pour voir les gens heureux que je fais ça», explique-t-elle. «Une journée dans l'année, ça ne nous coûte rien du tout et quand je vois le sourire de ces gens...»

«Au Luxembourg aussi il y a de la pauvreté»

Pour donner un aspect plus «cosy» à l'atelier, quelques meubles ont été bougés, des affiches de coiffure accrochées aux murs, une musique passe en arrière-fond et des cocktails sans alcool sont servis à ces clients pas comme les autres. Les lavabos étaient déjà en place et les sept coiffeurs sur le pied de guerre ont ramené leur matériel.



Entre Tiffanie Dufour (en robe rayée) et Sandy Martin (à droite) une relation de confiance s'est instaurée.

«Cela fait trois ans que nous faisons cela, indique Cyril Hohl, directeur artistique d'Avant-Garde. Hier encore nous avons passé la journée sur un défilé-concours avec uniquement des mannequins professionnels et les rapports humains ne sont pas les mêmes...», raconte-t-il pour expliquer sa volonté de participer à cette action. «Notre pari, c'était : «Sans-abris =

100% beauté! D'ailleurs nous lançons un appel à toutes les associations du Luxembourg qui voudraient avoir recours à nos services pour un projet humanitaire.» Un projet qui aide à garder les pieds sur terre pour ce coiffeur qui, selon son propre aveu, évolue beaucoup dans la jet-set ou travaille avec des clients fortunés, tout en voyageant régulièrement pour participer à des concours avec Tiffanie Dufour, son associée. Il y a deux mois à peine, ils

étaient au Carlton à Cannes. «Il y a un fossé qui s'instaure avec un client qui paye et qui a des ressources importantes. Ici, ils osent plus se lâcher. Au salon aussi, les clients nous parlent mais pas à ce point, surtout que là les histoires sont souvent douloureuses et cela nous aide à prendre conscience des choses et nous permet de faire le point dans notre propre vie.»

Toute son équipe s'est portée volontaire pour venir : «Nombreux d'entre eux sont étrangers et ils ne se rendent pas toujours compte qu'au Luxembourg aussi, il y a de la pauvreté. Cette journée leur permet d'ouvrir les yeux.»



104 COUPES POUR LA BONNE CAUSE

SCH-SUR-ALZETTE 104 personnes démunies ont pu bénéficier, hier, des mains en or de sept coiffeurs bénévoles dans les locaux de la Stëmm vun der Strooss.



L'Irish Club Luxembourg vient de verser 3 700 euros à la Stëmm.

Les Irlandais sont généreux

LUXEMBOURG - L'Irish Club Luxembourg a fait preuve de générosité envers la Stëmm vun der Strooss. Le bal de charité annuel du club a permis de récolter 6 300 euros, dont 3 700 viennent d'être versés à l'ASBL, le reste allant à une autre œuvre. La Stëmm compte utiliser cette somme pour équiper son nouvel atelier qui distribuera 300 packs alimentaires par jour et permettra l'embauche d'une vingtaine de personnes.

Integration dank Solidarität

„Irish Club of Luxembourg“ überreicht Scheck an „d'Stëmm vun der Strooss“



Feierlicher Augenblick: Die Direktionsbeauftragte der „Stëmm vun der Strooss“, Alexandra Oxacelay (2.v.l.) nimmt den Scheck entgegen.

(FOTO: CHARLOT KUHN)

Die Präsidentin Carrie Milne und Vertreter des „Irish Club of Luxembourg“ überreichten am Dienstagmittag in den Bonneweger Räumlichkeiten der „d'Stëmm vun der Strooss“ eine Spende von 3 125 Euro an die Vereinigung, die sich seit 1996 für sozial Benachteiligte, Arbeitssuchende und Obdachlose einsetzt.

Der „Irish Club of Luxembourg“ ist ein Freundeskreis, der 1985 gegründet wurde. Der Klub

hat sich zum Ziel gesetzt, in Luxemburg lebende irische Staatsbürger zusammenzubringen, die Integration der Iren in ihrem Gastland zu fördern und als anerkanntes Bindeglied zwischen den beiden Ländern vielfältige gesellschaftliche Veranstaltungen zu organisieren.

Die ansehnliche Summe stammt aus dem Erlös des „Mid-Summer-Balls“ und der damit verbundenen „Charity Auction“ am 15. Juni die-

ses Jahres in Clausen. Die Direktionsbeauftragte der „Stëmm vun der Strooss“, Alexandra Oxacelay, bedankte sich für das Interesse an der praktischen Bewältigung sozialer Probleme in Luxemburg und erklärte, dass das Geld für die Einrichtung eines neuen Projektateliers genutzt werde, in dem Essenspakete zusammengestellt und zur Verteilung hygienisch einwandfrei verpackt werden sollen.

(c.k.)

Die „Stimme der Straße“

Das Magazin der „Stëmm vun der Strooss“ erscheint alle zwei Monate in Kooperation mit einem Trierer Grafiker und Layouter sowie einer Druckerei in Esch/Alzette. Die redaktionelle Arbeit wird in den Räumen der „Stëmm vun der Strooss“ verrichtet. Jede Ausgabe behandelt in Form eines Dossiers ein Thema aus mehreren Blickwinkeln. Ein Abonnement kostet 15 Euro und kann über die Webseite des Vereins abgeschlossen werden.

■ www.stemm-vun-der-strooss.com



Alle zwei Monate erscheint eine neue Ausgabe des Magazins.



Einige der Redaktionsmitglieder in den Räumen der „Stëmm vun der Strooss“.

Mehr als nur eine Beschäftigung

► Die behandelten Themen reichen von sozialen Problemen, die die Mitarbeiter selbst betreffen, über aktuelle politische und gesellschaftliche Themen bis hin zu fast schon philosophischen Abhandlungen. Dabei suchen die Magazinmacher ihre Themen in der Regel selbst heraus. Alles Weitere wird dann in der Redaktionskonferenz besprochen, wo dann allerdings auch die bei der „Stëmm vun der Strooss“ angestellten Pädagogen ein Wörtchen mitreden.

Einer der Verantwortlichen, Michel Hoffmann, betont aber, dass die Zeitung den Menschen selbst gehöre. Die festen Angestellten des Vereins würden nur einen reibungslosen, strukturierten Ablauf der Arbeit sicherstellen und den Redaktionsmitgliedern beratend zur Seite stehen. Diese sehen sich übrigens selbst nicht als regelrechte Journalisten; und das obwohl sie jeden Tag fast alles tun, was „echte“ Berufsjournalisten auch tun: Schreiben, Recherchieren, Interviews führen. Und selbst die regelmäßige Blattkritik darf nicht fehlen.

Eigene Erfahrungen und soziales Bewusstsein

Allgemein sehen die Verantwortlichen die Zeitschrift als Erfolgsgeschichte. Laut Tania Draut dürfe man die Wirkung der Arbeit ihrer Mitarbeiter nicht unterschätzen. „Sie machen eine ganz neue Erfahrung: Leute interessieren sich für das, was sie schreiben.“ Es gehe letztlich auch darum, ein Vorbild für andere zu sein. Das Magazin sei demnach ein Ort der Toleranz und des sozialen Bewusstseins, aber auch eine Plattform für Kritik und die Auseinandersetzung mit den eigenen Schicksalen.

Was die Zeitschrift der „Stëmm vun der Strooss“ zu leisten im Stande ist, zeigt sich ganz besonders in der Ausgabe vom März dieses Jahres. Das Thema des Heftes ist die Auseinandersetzung mit Lebensgeschichten des sozialen Abstiegs. Die Autoren

beschäftigen sich darin mit allen Facetten der ihnen am Herz liegenden Thematik, von der Obdachlosigkeit über Drogenabhängigkeit bis hin zu traumatischen persönlichen und familiären Schicksalen.

Und auch im direkten Gespräch machen die Journalisten, die nicht gerne Journalisten genannt werden, einen offenen, aufgeschlossenen und zuvorkommenden Eindruck. So wie Caroline, die schon seit vier Jahren zum Redaktionsteam gehört. Die Arbeit mache ihr viel Spaß, sagt sie. Was sie besonders motiviere sei die Tatsache, dass sie viele neue Leute und Blickwinkel kennenlernt und mitunter direktes Feedback zu ihrer Arbeit bekommt. Es gehe ihr vor allem darum, mit ihren Beiträgen ihre persönliche Sichtweise der Welt kundzutun.

Ähnlich sieht es auch Wouter, der froh ist, hier einer produktiven und konstruktiven Beschäftigung nachgehen zu können. Er wolle, „dass die Leute da draußen unsere Schicksale verstehen“. Denn: „Auch wir sind Luxemburger!“ Doch der junge, selbstbewusste Wouter schlägt auch nachdenkliche Töne an. „Ich will den Leuten mitteilen, insbesondere den Jüngeren, dass sie nicht den gleichen Weg einschlagen wie wir. Dass sie etwas aus ihrem Leben machen sollen, solange sie noch können.“

„Stëmm vun der Strooss“

Mehr als nur eine Beschäftigung

Eindrücke von einem Besuch in der Redaktion einer ganz normalen, und doch sehr besonderen,

VON CHRISTOPH BUMB

Zeitschrift

Obdachlos zu sein, bedeutet nicht unbedingt, sozial ausgegrenzt zu sein. Um ebendiese Idee geht es der „Stëmm vun der Strooss“. Der gemeinnützige Verein engagiert sich seit 1996 für Menschen, für die sich sonst oft niemand mehr engagiert. Neben dem Angebot von grundlegenden Hilfestellungen versucht die „Stëmm vun der Strooss“ nicht zuletzt, sozial benachteiligte Menschen durch Arbeit und Beschäftigung wieder an die Gesellschaft heranzuführen.

Eine ganz besondere Möglichkeit dazu wird den bei der „Stëmm vun der Strooss“ Hilfe und Unterstützung suchenden Menschen dadurch geboten, dass sie ihre eigene Zeitschrift herausgeben dürfen. Mit dem Magazin „Stëmm vun der Strooss“ verfolgen die Verantwortlichen des Vereins eine doppelte Strategie: Einerseits ist es das publizistische Aushängeschild der „Stëmm vun der Strooss“, andererseits ist es ein Mittel zum guten Zweck, nämlich den daran mitarbeitenden Men-



„Auch wir sind Luxemburg!“ – Redaktionsmitglied Wouter ist froh, einer produktiven Beschäftigung nachgehen zu können. (FOTOS: LAURENT BLUM)

schen eine Beschäftigung und Chance zur regelmäßigen gesellschaftlichen Teilhabe zu bieten.

„Wir wollen jenen Leuten eine Stimme geben, die sonst keine Stimme haben“, sagt die Pädago-

gin Tania Draut als eine der Verantwortlichen des Projekts. Letztlich gehe es aber darum, den Men-

sehen eine Möglichkeit zur Eingliederung in den Arbeitsmarkt zu bieten. Das Zeitungsmachen ist also in dieser Hinsicht sowohl ein Zweck an sich als auch ein Mittel zur, zumindest vorübergehenden regelmäßigen Beschäftigung.

Journalisten, die sich nicht gerne Journalisten nennen ...

Die Redaktion versammelt sich täglich in den Räumen der „Stëmm vun der Strooss“ in Bonneweg. Zur Zeit zählt sie sechs ständige Mitarbeiter. Davon sind einige von ihnen im Rahmen einer ATI („Affectation temporaire indemnisée“) beschäftigt. Die Übrigen arbeiten ehrenamtlich, mit dem Ziel, ebenso in die vorübergehenden Hilfsmaßnahmen übernommen zu werden. Das Magazin erscheint alle zwei Monate und wird in einer Auflage von 6 000 Exemplaren gedruckt. Die Redaktionsmitglieder verteilen ihr Produkt selbst; neben den Abonnenten sind vor allem Schulen, Krankenhäuser, Jugendhäuser oder sonstige staatliche oder kommunale Einrichtungen die Abnehmer.



Aujourd'hui, les gens restent plus longtemps dans la rue, observe René Kneip.

(PHOTO: GUY JALLAY)

■ Quelles sont les possibilités de s'en sortir pour ces gens?

R.K.: Il faudrait que les travailleurs sociaux puissent aller au-devant de ces mendiants, les informer sur leurs droits, parler avec eux pour connaître leurs besoins. Pour le moment nous manquons de personnel. Mais contrairement à ce que l'on croit, cela ne coûterait pas plus d'argent que ce qui est mis en place aujourd'hui. Aujourd'hui, il est urgent de trouver une solution et au vu de ces flux migratoires, la solution doit être trouvée au niveau européen. C'est ce que nous nous efforçons de faire avec la Feantsa («Fédération européenne d'associations nationales travaillant avec les sans-abri»).

A.O.: Très peu y parviennent. Notre but, c'est la réinsertion professionnelle et sociale. Or nombreux sont les sans-abri qui ont du mal à être responsables ou réguliers dans leur travail. Une fois dans la rue, c'est très difficile pour eux de s'en sortir. Bien souvent, ils y reviennent, tôt ou tard.

■ A l'approche des élections, quelles sont vos attentes de la part des responsables politiques?

R.K.: Nous espérons la mise en œuvre de la stratégie nationale telle que définie par Marie-Josée Jacobs, dont l'aboutissement est

prévu pour 2020, et qui propose de plus petites structures d'accueil bien réparties sur tout le territoire. Ainsi qu'une solution de Housing first et une fonctionnement en réseau entre les divers organismes sociaux, humanitaires ou de santé. Nous espérons aussi plus de logements sociaux dans les communes. Une fois encore, nous souhaitons un suivi individuel pour chacun. Il faudrait pouvoir installer immédiatement dans un logement une personne qui se retrouve sans rien. C'est le «Housing first», qui a déjà fait ses preuves aux USA et qui, contrairement à ce que l'on croit, n'est pas plus onéreux que le système actuel qui voit les sans-abri partir et revenir sans cesse. Aller à la rue et tenter de s'en sortir, c'est une succession de traumatismes. Il vaut mieux aider une personne à garder un logement.

A.O.: Nous souhaitons des lits toute l'année, pas seulement pendant l'hiver, pour que personne ne dorme dehors; un accès aux soins médicaux: il faut un autre endroit que les urgences qui sont saturées. Il faudrait favoriser les logements sociaux, avoir moins de logements vides. Par exemple, un propriétaire qui accepterait de loger un bénéficiaire du RMG pourrait bénéficier d'avantages fiscaux... Et au lieu d'investir dans de gros foyers de nuit comme le foyer Ulysse, il faudrait investir dans des logements plus petits et mieux adaptés. C'est aussi plus simple à gérer! Il faudrait aussi des ateliers de réinsertion professionnelle pour les personnes fragilisées et une Saufstuff comme on a une Fixerstuff.

Renseignements, faire un don:

- www.caritas.lu

LU34 1111 0000 2020 0000 (CCPL)

- www.stemm-vun-der-strooss.com

LU63 0019 2100 0888 3000 (BCEE)

Davantage de jeunes, d'Européens du Sud, de l'Est, et de Luxembourgeois se retrouvent à la rue

La priorité: le logement

Entretien avec les associations Caritas et «Stëmm vun der Strooss»

INTERVIEW: ANNE FOURNEY

De plus en plus de jeunes de moins de 25 ans, des étrangers issus majoritairement des pays en crise de l'Union européenne, mais aussi plus de Luxembourgeois ou résidents luxembourgeois: le nombre de sans-abri au Luxembourg a fortement augmenté depuis le début de la crise économique, en 2008. Etat des lieux avec Alexandra Oxacelay, chargée de direction de «Stëmm vun der Strooss» et René Kneip, directeur de «Caritas Accueil et Solidarité».

■ Quels changements remarquez-vous depuis la survenue de la crise économique parmi les personnes qui sont sans-abri?

De toute façon, tous sont pauvres! Mais on voit aussi des familles, alors qu'avant c'était rare; des familles africaines, luxembourgeoises. De plus en plus de mendiants font du racolage, chose qui existait déjà ailleurs depuis longtemps, mais qui est nouveau au Luxembourg.

R.K.: Il y a les sans-abri de longue durée, souvent toxicomanes ou alcooliques, mais surtout beaucoup avec des problèmes d'ordre psychologique. Nous travaillons sur une convention d'hospitalisation avec l'hôpital d'Ettelbrück; une étude du ministère de la Famille avec le Centre de Recherche Public Santé est en cours pour recenser le nombre de personnes malades. On parle de près

sociaux, ni de domicile fixe, ils ne peuvent pas travailler. Et qu'est-ce qui reste dans ce cas? Mendier ou voler! La plupart de ces gens ont perdu leur travail à cause de la crise économique et ils tentent leur chance ailleurs. Ils sont mobiles, n'hésitent pas à se déplacer.

■ Qui sont-ils et qui sont les mendiants que l'on voit de plus en plus dans les rues de Luxembourg?

A.O.: La majorité a des problèmes liés à la dépendance, alcool ou stupéfiants. Ils ont eu des problèmes financiers, de santé, ils ont été exclus. On voit beaucoup de gens dont les parents étaient eux-mêmes en difficulté: ils reproduisent le même schéma.

Il y a aussi aujourd'hui beaucoup de Roumains, ils représentaient 3 % des sans-abri en 2008 et ils sont 14 % en 2013; certains qui font partie d'organisations ou pas.

de 60 % de personnes avec des problèmes psychiatriques au foyer Ulysse. Ces gens vont de la rue au foyer, à l'hôpital... Il est indispensable qu'il y ait un suivi individualisé.

Et il y a aussi un vrai flux migratoire de gens sans droits sociaux, puisqu'ils viennent d'arriver au Luxembourg; ils viennent d'Europe de l'Est, du Maghreb, du Portugal, d'Espagne.



Alexandra Oxacelay: «La majorité d'entre eux a des problèmes liés à la dépendance.»

(PHOTO: MARC WILWERT)

Alexandra Oxacelay: Il y a beaucoup plus de monde! On trouve davantage de nationalités différentes. Et cela a des répercussions sur notre façon de travailler: la langue peut parfois poser problème et les attentes ne sont pas les mêmes. Nous voyons aujourd'hui des groupes ou des familles, ce qui n'était pas le cas avant. Et notre structure n'est pas adaptée à la venue d'enfants: ici il y a des conflits, des vols, parfois beaucoup d'agressivité. Nous recevons aussi beaucoup plus de jeunes de moins de 25 ans, car ils n'ont droit à rien: ni RMG, ni allocations familiales. 39 jeunes de moins de 25 ans en 2008 contre 110 au 15 août 2013, et l'année n'est pas finie!

En 2008, nous avons accueilli au total 417 personnes différentes (dont 42 % de Luxembourgeois) et en 2013 (chiffres au 15 août), 343 (dont 27 % de Luxembourgeois).

René Kneip: Il y a une nette augmentation du nombre de personnes sans abri, et la durée moyenne de séjour est plus longue qu'avant. Avant, les gens restaient quelques semaines; aujourd'hui c'est souvent plusieurs mois. Ils ne trouvent pas de logement, les prix ici sont

trop élevés: il faut compter dans les 800 euros pour une chambre meublée, si on en trouve une! Alors forcément, certains préféreraient rester au foyer Ulysse et payer autour de 900 euros par mois qui leur assurent le gîte et le couvert.

On constate aussi une augmentation des jeunes de moins de 25 ans: sur les 65 lits du foyer Ulysse, 20 à 25 sont des jeunes, des Luxembourgeois ou résidents luxembourgeois. L'accroissement des besoins pour le plan hiver s'explique aussi par les flux migratoires: les gens sans droits sociaux en provenance d'Europe de l'Est, du Maghreb, du Portugal ou de l'Espagne. Ici au Luxembourg, lorsqu'ils arrivent, ils n'ont droit à rien. Être hébergé par la famille ou des amis est souvent précaire; cela dure quelques semaines, en dépannage, mais pas plus. Et comme ces gens viennent d'arriver au Luxembourg, ils n'ont droit à rien, pas de droits sociaux. Et comme ils n'ont pas de droits

**«Je vais m'en sortir,
je vais y arriver!»**

«Le p'tit Raymond» a 51 ans. Assis au bout du banc, il est calme et souriant. Cela fait longtemps qu'il est à la rue, mais il ne sait plus vraiment depuis quand. Suite à un divorce, lui aussi. Originaire de Rodange, il travaillait à la production chez Goodyear. Raymond se déplace avec des béquilles. Il est handicapé suite à un accident: «une voiture m'a renversé. C'était il y a longtemps, j'étais en vacances avec un copain. Mais avec les béquilles, ça va», concède-t-il en souriant. «Moi aussi je bois un coup avec Raymond de temps en temps!», sourit-il avant de sortir de son sac un litron de rouge.

Debout, torse-nu, Roland a 32 ans, il est luxembourgeois. «En ce moment je dors chez un ami, depuis trois semaines. Il y a trois ans je n'avais déjà retrouvé à la rue. J'avais une copine, on avait un bébé et un soir, quand je suis rentré du travail, elle était partie, avec le petit... Depuis je n'ai plus de nouvelle, mon fils va avoir quatre ans! Je me suis retrouvé en psychiatrie pendant un mois, j'ai suivi une thérapie et après ça, j'étais à nouveau à la rue. J'ai perdu mon travail aussi. Je travaillais à la Ville de Luxembourg, au Service des Eaux. Ils m'ont licencié en se basant sur des histoires pour lesquelles il n'y a même pas de preuves! Et comme j'avais tout per-



Jean, 55 ans, est l'un des rares à avoir un logement.

du, je me suis mis à boire. Je suis allé au Streetwork pour avoir une adresse et percevoir le RMG (revenu minimum garanti), mais là on m'a dit qu'il faudrait attendre trois ou quatre semaines. Moi je ne pouvais pas attendre! Alors je suis allé chez mon père quelque temps et puis il m'a demandé de partir. Je suis retourné à Ettelbruck pour me sevrer de l'alcool. Mais là bas, on me bourrait de calmants et je ne pouvais même plus tenir debout! On me donnait ça pour la dépression.»

Aujourd'hui, Roland dit refaire surface: «Puis j'ai rencontré ma

nouvelle copine. On vivait ensemble, puis on s'est séparés et là on est de nouveau ensemble mais pas sous le même toit. Je l'aime, elle m'aime aussi et j'ai vraiment envie que ça marche. Je vais m'en sortir, je vais y arriver!» Dans la discussion, il lâche que «l'acool c'était aussi un peu le problème» avec sa copine. Il sort de sa poche une petite carte de l'hôpital avec une date de rendez-vous inscrite dessus: «Je vais me soigner, je retourne à la consultation pour reprendre un sevrage de l'alcool!»

* Myriam: le prénom a été modifié.

La situation absurde de George

Mais je suis sans nouvelle d'eux depuis quatre ou cinq ans.» Aujourd'hui, Gilbert souffre d'une fracture à la jambe qui met du temps à guérir. Il se déplace avec une béquille. «Moi aussi j'aimerais avoir mon petit studio et manger un repas par jour, ça me suffit. Mais je vis au jour le jour.» Gilbert a une sœur à Rosport et un frère à Mondorf, mais il n'a quasiment pas de contacts avec eux. «Oh, si je vais à Mondorf et que je vois mon frère, on prend un café ensemble! Mais ils ont leur vie, voilà. Et ils ne gagnent pas des mille et des cents.»

A côté, «Le Grand Raymond», luxembourgeois de 45 ans, fréquente le foyer depuis six mois. «Avant j'habitais avec ma copine, pendant

huit ans et puis j'ai fait n'importe quoi. Je buvais... Aujourd'hui, je suis alcoolique, totalement!» Raymond rit, marmonne dans sa barbe, complètement dépitée et à moitié saoul. «C'est pour ça que ça s'est mal passé avec elle. J'ai foutu la m... Aujourd'hui, j'ai envie de quoi? De boire! Moi, je suis une vraie catastrophe! Je m'en fous! J'ai volé, j'avais toujours un revolver sur moi quand j'étais plus jeune, j'ai fait de la prison, huit ans.» Les cures de désintoxication qu'il a entamées ne l'ont pas fait décrocher de la bouteille. «Je reste au foyer jusqu'en décembre et après, j'me casse! En Jamaïque!»



George Nixon, Canadien empêtré dans un no man's land administratif.

pneumonie c'est assez courant. C'est la chose la plus importante quand tu vis dans la rue: ta santé. Et pour avoir des soins là aussi, il faut faire de la paperasserie.» George raconte qu'il s'était cassé la jambe l'an dernier: il a dû attendre deux ou trois jours pour aller dans un hôpital se faire soigner, à cause des démarches administratives à effectuer. «Mais c'est comme ça. Je vis au jour le jour. Si tu penses à hier ou à demain, alors il y a frustration et donc agression puis dépression.»

Ce Canadien de 57 ans est résolument un personnage à part. Arrivé au Luxembourg dans les années quatre-vingts, au cours d'un voyage, il décide de rester dans le pays pour sa situation assez centrale en Europe. Il exerce le métier d'imprimeur offset au Luxembourg «pour LuxPost, pour la Chambre des Députés», puis en Allemagne, pendant cinq ans. «J'ai perdu mon travail en 2003 ou 2004. A cause de l'automatisation, les computers!» Depuis 2000, il a joué «comme figurant dans 35 films ainsi que dans des clips vidéo». Il anime une émission sur Radio Ara une fois par mois, écrit dans le journal de la «Stëmm vun der Strooss» et œuvre comme bénévole dans la rue, pour aider les autres. Il fait aussi de la photo, des portraits.

Mais depuis avril 2011, George Nixon est lui-même à la rue. «Je suis squatteur, je n'ai pas le droit d'accéder au foyer Ulysse.» Canadien, sa carte de séjour n'a pas été renouvelée. Aujourd'hui c'est impossible car il n'a pas d'adresse au Luxembourg. Et comme il faut une adresse pour avoir une carte de séjour... C'est un cercle vicieux. George a deux enfants, des jumeaux qui ont aujourd'hui 32 ans. «Je ne les vois pas mais j'ai de temps en temps des nouvelles d'eux par un copain. Ils savent que je suis là s'ils ont besoin de moi.» En ce moment, il est installé dans un bois à Rollingergrund, mais les habitants du quartier lui refusent le droit de faire du feu pour se chauffer. Lui aussi a déjà eu des pneumonies: «C'est souvent le problème quand tu vis dans la rue: avec le froid et l'humidité tu tombes malade, la

Selon lui, il faudrait davantage de moyens pour les structures d'accueil: «Il y a de plus en plus de monde à la rue aujourd'hui, surtout des jeunes et beaucoup d'étrangers. Il faudrait un suivi individuel pour chacun. Les problèmes sont différents d'une personne à l'autre. Pour les jeunes, c'est dur de s'en sortir, de se faire une place. Avant je voyais des gens qui arrivaient à s'en sortir. Aujourd'hui, très peu. Quand tu es dans la rue, c'est très dur, il y a beaucoup d'agressivité. La réinsertion aussi c'est très dur. Tout est au jour le jour.» Il rappelle les étapes, cet inimaginable parcours du combattant qu'il faut suivre pour espérer y arriver: aller dans un foyer pour avoir une adresse, et donc avoir des droits, voir une assistante sociale régulièrement, essayer d'avoir un logement, retrouver un travail, s'accrocher...

George est en train de faire les démarches nécessaires pour obtenir une pension de retraite anticipée. «Ca devrait me permettre d'avoir un logement et peut-être aussi une carte de séjour.»

Schecks über je 1 750 Euro an „Luxembourg Air Rescue“ und „Stëmm vun der Strooss“ überreicht



Dieser Tage waren die Initiatoren der Revival-Party einer ehemaligen Diskothek aus Michelau, Michel Karier und Pascal Schenk sowie Luc Heischbourg und Steve Schaus bei der „Luxembourg Air Rescue“ zu Gast um den Verantwortlichen der Vereinigung einen Teilerlös der Veranstaltung in Höhe von 1750 Euro zu überreichen. Bei dieser Gelegenheit erfuhren die Spender mehr über die lebensrettende Arbeit

der LAR. Im Gespräch mit den LAR-Mitarbeitern erhielten sie einen Einblick in die tägliche Arbeit der Rettungsflugwacht und erfuhren, dass jede einzelne Spende in die medizinische Ausstattung der LAR fließt und somit jeder Cent dazu beiträgt, die Luftrettung in Luxemburg zu sichern. Ein weiterer Scheck über 1750 Euro nahmen die Verantwortlichen der „Stëmm vun der Strooss“ in Empfang.

Sans-abri

Etat des lieux

Une population en augmentation depuis la crise de 2008



Gilbert Bujnowski, le «grand Raymond», le «p'tit Raymond» et Roland, dans une rue de Bonnevoie.

(PHOTOS: MARC WILWI)

PAR ANNE FOURNEY

La population des sans-abri a fortement augmenté au Grand-Duché ces dernières années. Le Luxemburger Wort est allé à la rencontre de quelques-uns d'entre eux pour recueillir leurs témoignages, entrevoir la réalité d'un autre monde, et interroger les responsables des associations qui œuvrent quotidiennement pour les aider: «Stëmm vun der Strooss» et Caritas (pages suivantes).

Bonnevoie est traditionnellement le quartier où vivent de nombreux sans-abri. C'est là que se trouvent notamment le foyer Ulysse de Caritas (accueil de nuit), un accueil de jour avec la Téistuff et l'association «Stëmm vun der Strooss».

Assis sur un banc près de l'église de Bonnevoie, Jean, un Luxembourgeois de 55 ans, discute avec deux de ses amis. Ils ne souhaitent pas répondre à nos questions et encore moins être photographiés. Un peu plus en confiance, Jean commence à raconter quelques bribes de son histoire. «Je suis à la Stëmm depuis 1999. J'ai fait des articles et des

bué le journal de l'association, avant j'avais distribué le Wort aussi pendant 13 ans. Aujourd'hui je ne peux plus, à cause de mon arthrose au genou.» Jean est l'un des rares à avoir un logement à lui. Il occupe ses journées à discuter avec ses copains, à aller se promener en ville. «J'espère toujours que ça changera, mais à mon âge... On ne sait jamais...» Il enchaîne: «Beaucoup de gens nous rejettent. On n'est pas de la merde!»

Sa famille, ce sont ses compagnons d'infortune. L'autre famille? «J'ai trois frères et deux sœurs, mais je n'ai plus de nouvelles depuis la mort de ma mère, en 1995.»

Non loin, Myriam*, 49 ans, marche difficilement: son pied est cassé. Elle porte une semelle renforcée en caoutchouc et se déplace lentement, la tête baissée. Elle est aussi pensionnaire du foyer Ulysse. «Je paie 830 euros par mois et je dois sortir chaque matin à 8 h 45; je peux seulement rentrer à 18 heures. Bien sûr je peux aller au Téistuff prendre un café, mais bon...» Comme beaucoup de gens qui sont à la rue, Myriam

souffre de pneumonie. Le froid et l'humidité de nos régions ne pardonnent pas. «J'étais une bonne coiffeuse avant, j'adore mon métier. Je prenais des drogues dures, mais j'ai arrêté. Par contre j'ai parfois envie de boire quand je me sens mal. Je suis si seule! Ça fait huit mois que je suis dans ce foyer de merde! Solidarité, tu parles: 830 euros!» Les beaux yeux bleus de Myriam s'embrouillent. Elle est en colère. Elle se ressaisit et poursuit: «Avec le père de ma fille on est allés 15 ou 17 fois au tribunal. Les services Jugend de Hellef Doheem venaient régulièrement chez moi, ça se passait bien, je préparais des gâteaux et on discutait... J'habitais à Differdange. On m'a ôté la garde de ma fille, son père a gagné et moi j'ai tout perdu! Ça fait maintenant deux ans que je n'ai plus de nouvelles. Elle a 13 ans...»

Myriam essuie ses larmes discrètement et reprend: «Je fais des efforts pour me laver, m'habiller chaque jour, je me maquille... Mais au foyer Ulysse c'est très dur! Il y a beaucoup de gens qui fument, se dro-

guent, boivent... Je ne suis pas mieux, mais c'est très dur! J'aimerais avoir mon petit studio, faire mes lessives et préparer moi-même mes repas... Parfois je voudrais m'endormir et ne jamais me réveiller, vous comprenez?»

J'ai tout perdu à cause du divorce

Un peu plus loin, rue Jean-Baptiste Gelle, quatre hommes discutent, trois sont assis sur un banc public et un quatrième, le plus jeune, est debout. Gilbert Bujnowski est français, il a 51 ans et dort au foyer Ulysse depuis quatre ans. «Avant je vivais dans un studio, mais j'ai tout perdu à cause du divorce.» Il travaillait dans la restauration: au Casino de Mondorf, «c'était il y a une vingtaine d'années, j'étais chef barman, je gagnais bien ma vie». Son dernier poste, c'était à «l'Auberge Centrale», à Junglinster. «Cessation d'activité, puis j'ai divorcé. Ma femme a voulu rester dans l'appartement avec les enfants. Aujourd'hui ils ont 19 et 20 ans.

„Stëmm vun der Strooss“ zu Gast auf der „Schueberfouer“



73 Besucher der „Stëmm vun der Strooss“ aus Luxemburg-Bonneweg und aus Esch/Alzette und die Verantwortlichen der beiden Zweigstellen verbrachten den gestrigen Nachmittag zusammen auf der „Schueberfouer“. Wie die Direktionsbeauftragte der „Stëmm“, Alexandra Oxacelay, gegenüber dem „Luxemburger Wort“ betonte, konnten von 14 bis 16.30 Uhr sowohl die Erwachsenen als auch die Kinder kostenlos so viele Runden auf den Fahrgeschäften ihrer Wahl drehen, wie sie wollten. Ab 16.30 Uhr wurde ihnen dann in einem der „Fouer“-Restaurants eine kostenlose Mahlzeit mit einem Getränk serviert. (FOTO: ANOUK ANTONY)

«Une parenthèse» à la foire

Le temps d'un après-midi, 73 personnes défavorisées ont oublié leurs problèmes hier à la Schueberfouer.



Photo : pierre matgé

Invitées par la Stëmm vun der Strooss, 73 personnes défavorisées ont profité, hier après-midi, des attractions de la Schueberfouer.

C'est une tradition. Chaque année, l'association Stëmm vun der Strooss invite à la Schueberfouer des personnes défavorisées: des dépendants (alcool, drogue...), des chômeurs de longue durée, des sans-papiers, d'anciens détenus... Hier, ils étaient soixante-treize à profiter des manèges et autres stands. Arrivés sur le coup de 14 h en provenance des foyers de Bonnevoie et d'Esch-sur-Alzette, ils ont, le temps d'un après-midi, oublié leurs problèmes du quotidien.

«C'est une parenthèse, affirme Serge, dit «Coco», à la rue durant cinq ans avant d'être pris en charge par la Croix-Rouge depuis trois mois. Cela fait du bien de voir du monde. Discuter avec les autres. Se changer les idées tout simplement.»

La chargée de direction de la Stëmm vun der Strooss, Alexandra Oxacelay, ne dit pas autre chose: «C'est un événement incontournable

pour eux. Cette sortie est très importante pour leur moral. Elle leur permet d'oublier l'espace d'un instant leurs soucis et de s'amuser un peu.»

Pas de temps à perdre, il est 14 h 15. Sourire aux lèvres, une quinzaine de participants se dirigent vers le «Fliegen ist schön». Alexandra Oxacelay distribue les

tickets, payés par l'association (environ 800 euros ont été dépensés hier). Les volontaires prennent place sur leur chaise volante. Ils crient, rient... Les autres, restés en bas, se marrent aussi. Comme Franck, 44 ans, au foyer de Bonnevoie depuis trois semaines. «Je ne suis pas trop manèges, avance le cuisinier de formation. Mais j'ai tenu à venir parce que c'est toujours une belle journée détente.»

Le groupe va enchaîner les attractions jusqu'à 16 h 30. L'heure de son rendez-vous au restaurant Stall. Au menu: escalope viennoise, frites et salade. Et en plus, c'est le patron qui régale. «Nous leur offrons un repas par générosité. Tout simplement, indique Philippe Calmes, le fils du propriétaire, Émile. Si jamais cela peut donner des idées à d'autres, on sera ravis.» À bon entendeur.

G. Ch.

Ils sont allés à la Schueberfouer avec la Stëmm

LUXEMBOURG - Ils ont pu participer à la fête. La Stëmm vun der Strooss a pu emmener, pour la seconde année consécutive, 73 personnes défavorisées, venues des centres de jour de Bonnevoie et d'Esch-sur-Alzette, à la Schueberfouer. Le groupe a pu faire quelques tours de manège et s'est offert un repas dans un des restaurants de la foire.



**La Stëmm a récolté
20 000 euros**

LUXEMBOURG - La quasi-totalité des 1 000 exemplaires de «Och mir si Lëtzebuerg» a été vendue, aidant la Stëmm à gagner 20 000 euros pour financer des consultations médicales.

„Maison relais“ Käerch an d'Jugendhaus Käerch/Stengefort spenden un d'Stëmm vun der Strooss



D'„Maison relais“ Käerch vun Arcus asbl. an d'Jugendhaus Käerch vun der Croix-Rouge hu sech während der „Nuit des sports“ vum 18. Mee 2013 ëm de Catering gekëmmert. Hire Projet stoung ënnert dem Motto „gesond Ernährung“ an si hu Sue fir e gudden Zweck gesammelt. Den Erléis zu Käerch a Stengefort vu 555,16 Euro gouf un d'Stëmm vun der

Strooss gespent. Bei dem Projet gouf de Kanner a Jugendlechen d'Problematik vun de benodeelegte Léit, ëm déi sech d'Stëmm vun der Strooss këmmert, méi nobruecht. Bei der Scheckiwwerreechung konnten d'Jugendlecher hir Froen un d'Responsabel vun der Stëmm vun der Strooss stellen an esou hiert Wëssen iwwert de Service erweideren. (C.)

ALEXANDRA OXACELAY
Direktionsbeauftragte der
„Stämm von der Strooss“-asbl

Gegen die Kriminalisierung bedürftiger Menschen

Ein Flyer, der über das organisierte Betteln und illegale Spendensammel informiert und Ratschläge gibt, die Zustände in der Straßburger Straße, über die sich die Anwohner rezent beschwert haben: Zwei aktuelle Beispiele, in denen für die „Stämm von der Strooss“ wichtig ist, dass bedürftige Menschen nicht kriminalisiert werden und andere Lösungen in Erwägung gezogen werden. Alexandra Oxacelay, Direktorin der asbl, schlägt zum Beispiel eine stärkere Delokalisierung der Anlaufstellen vor.

Beim Thema organisierte Bettellei hilft es unserer Ansicht nicht, die Menschen darauf hinzuweisen, kein Geld zu geben. Die bestehenden Probleme werden dadurch nicht gelöst. Das Problem der organisierten Kriminalität um Menschenhandel und Bettellei ist ein europäisches Phänomen, aber auch ein städtisches.

Jede Großstadt kennt die gleichen Probleme. Zwar ist die Idee, arme Menschen auf der Straße auf soziale Einrichtungen hinzuweisen, nicht schlecht, doch die Betroffenen kennen die Anlaufstellen in der Regel. Das Problem der Bettelbanden lässt sich

eigentlich nur beheben, indem die Banden gefunden und ausgehoben werden. Es hilft wenig, die Symptome zu behandeln, so lange wie die Probleme weiter existieren. Viel gewichtiger ist jedoch, dass kriminelle und Obdachlose riskieren, in einen Topf gesteckt zu werden und dass dadurch die wirklich Bedürftigen kriminalisiert werden. Menschenhandel und Armut sind zweierlei.

Das gleiche Phänomen beobachten wir ebenfalls in der Straßburger Straße. Die Probleme, hier vor allem der Drogenhandel, sind nun einmal da, wo sich die Menschen aufhalten und sich die Anlaufstellen befinden, in der Umgebung des Bahnhofs. Eine Möglichkeit, die Probleme vor Ort in den Griff zu bekommen, könnte die Dezentralisierung der Anlaufstellen sein, um einer Ghettoisierung entgegenzuwirken. Erweiterte Öffnungszeiten oder aber auch Fixerstuben in Esch und Ettelbrück, wo es ebenfalls Probleme gibt, sind weitere Möglichkeiten. Doch selbst das Vorhandensein solcher Strukturen ändert nichts am freien Willen der Betroffenen, auf solche Strukturen zurückzugreifen. Wir zweifeln zudem daran, dass es eine Mehrheit ist, die sich über die Ausmaße von Drogenhandel und Prostitution in der Straßburger Straße aufregt. Auch wenn der Ärger der Anwohner verständlich ist, ähnliche Probleme erleben wie auch in Bonneweg. Die meisten Einwohner versuchen aber, mit der Situation klarzukommen.

„Lediglich die Symptome
werden behandelt“



„Stëmm vun der Strooss“ zu Gast auf der „Schueberfouer“



73 Besucher der „Stëmm vun der Strooss“ aus Luxemburg-Bonneweg und aus Esch/Alzette und die Verantwortlichen der beiden Zweigstellen verbrachten den gestrigen Nachmittag zusammen auf der „Schueberfouer“. Wie die Direktionsbeauftragte der „Stëmm“, Alexandra Oxacelay, gegenüber dem „Luxemburger Wort“ betonte, konnten von 14 bis 16.30 Uhr sowohl die Erwachsenen als auch die Kinder kostenlos so viele Runden auf den Fahrgeschäften ihrer Wahl drehen, wie sie wollten. Ab 16.30 Uhr wurde ihnen dann in einem der „Fouer“-Restaurants eine kostenlose Mahlzeit mit einem Getränk serviert. (FOTO: ANOUK ANTONY)

**«Och mir si Lëtzebuerg»:
20.000 euros pour SvdS**

Depuis le 10 décembre 2012, le livre «Och mir si Lëtzebuerg» est en vente au Luxembourg. Le journaliste Eric Ewald et le photographe Dan Epps avaient décidé l'hiver dernier de soutenir la «Stëmm vun der Strooss» avec les recettes des 1 000 exemplaires imprimés. Neuf mois après la sortie sur le marché, il ne reste plus que 44 exemplaires. Ce ne sont pas moins de 20.000 euros qui ont pu être récoltés. Ces fonds seront utilisés pour financer des consultations médicales indispensables pour des personnes non affiliées à une caisse de maladie et pour intervenir en situation de crise: En prenant en charge un loyer, l'association peut éviter à une personne d'être expulsée de son logement. En payant une facture d'eau, de gaz et d'électricité, elle permet à des personnes dans le besoin de continuer à vivre dignement. Pour les personnes intéressées par les derniers 44

exemplaires, le prix de vente est de 24,78 euros et l'ouvrage est disponible en faisant un virement sur le compte de la «Stëmm vun der Strooss asbl», LU63 0019 2100 0888 3000 auprès de la BCEE.

Europa wächst zusammen: Fotoausstellung „Growing together“ im hauptstädtischen Bahnhof



Im Rahmen des Europäischen Jahres 2013 der Bürgerinnen und Bürger Europas hatte das Informationsbüro des Europaparlaments in Luxemburg zusammen mit der CFL zur Fotoausstellung „Growing together“ im hauptstädtischen Bahnhof eingeladen. Das Thema könnte auch lauten „Was bedeutet es heute, Bürger Europas zu sein?“ Christoph Schroeder, Direktor des Informationsbüros der Europäischen Union in Luxemburg, unterstrich bei der Vernissage, wie passend Luxemburg und insbesondere der hauptstädtische Bahnhof als Ort für diese Fotoausstellung sei. Der Europaabgeordnete Georges Bach beteuerte seinerseits, wie wichtig es sei, weiter am Projekt Europa zu arbeiten. Die Ausstellung solle darüber hinaus dazu beitragen, über die Rechte zu diskutieren, die sich aus der Unionsbürgerschaft ergeben, und einen Austausch darüber zu entfachen, wie die EU im Jahre 2020 aussehen sollte. Unionsbürgerschaft sei kein leeres Konzept, sondern ein konkreter Status, der mit einer Reihe von

Rechten verknüpft sei. Studieren, leben und arbeiten seien Grundrechte eines jeden Einzelnen und somit sei es wichtig, jedem Europäer diese Rechte innerhalb der ganzen EU zu gewähren. Das Europaparlament in Luxemburg hatte verschiedene Fotoclubs aus der Großregion eingeladen, themenbezogene Fotoserien einzureichen. Dieses Jahr erstreckt sich der Wirkungskreis etwas weiter als im Jahr 2012. Beteiligt sind neben Luxemburg auch noch Trier und Bastogne. 46 Bilder, die in Unterkategorien wie Grenzgänger, Solidarität, Freizügigkeit, Geschichte Europas und Europas Zukunft „Perspektiven 2020“, eingeteilt waren, wurden von einer Jury, zu der unter anderem auch der Luxemburger Michel Medinger und Mitglieder des Europäischen Parlaments gehörten, ausgewählt. Am hauptstädtischen Bahnhof kann das Publikum die Bilder noch bis Ende Oktober begutachten. Am Projekt beteiligt wurde auch die Organisation „Stëmm vun der Strooss“.

(TEXT: LAURENT SCHOLTES/FOTO: TANJA FELLER)



vlnr.: Die Vertreter der „Fondation Alzheimer“, Verbandspräsident Guy Greivelding, die Vertreterin der „Fondation kribbskrank Kanner“, der Präsident des Sektors Eisenbahnen Fons Classen, die Vertreter von „Stämm vun der Strooss“

Fotos: Pitt Becker

Ein Appartementhaus für die „Stëmm vun der Strooss“

„Unsere Verpflichtung, diesen Menschen zu helfen“



Die Bewohner sollen vorübergehend hier unterkommen, bevor sie in andere Räumlichkeiten ihrer Wahl umziehen

In der Tetinger Jean-Schortgen-Straße ist ein Wohnhaus am Entstehen, das in einer ersten Phase viel Diskussionen ausgelöst hatte: Hier sollen Obdachlose vorübergehend untergebracht werden.

TETINGEN - An dieser Stelle waren eigentlich Parkplätze geplant, doch es kam anders. Nach mehreren Gesprächen mit den Verantwortlichen der „Stëmm vun der Strooss“, Marcel Detaille und Jean-Jacques Rauchs, zeigte sich die politische Führung der Gemeinde Kayl/Tetingen bereit, der Organisation, die die Obdachlosen in Luxemburg betreut, das Gelände an die „Stëmm vun der Strooss“ abzutreten, und zwar über einen Erbpachtvertrag, der 99 Jahre dauern soll.

Regelmäßige Betreuung

Das Baugelände hatte die Gemeindeverwaltung in einem Tauschgeschäft erworben, so dass hier kein zusätzliches Geld investiert werden musste. Fünf Wohnungen entstehen in diesem Gebäude. Die neuen Bewohner sollen hier vorübergehend untergebracht werden, bevor sie in andere Räumlichkeiten ihrer Wahl umziehen können. Sie werden regelmäßig von Sozialhelfern der „Stëmm“ betreut.

Bei den Anrainern der Schortgen-Straße hatte das Projekt bereits in der Vorphase für etwas Unruhe gesorgt. Das berühmt-berüchtigte „Nimby-Syndrom“, man kennt es halt. Nach einer Informationsversammlung, zu der der Schöffenrat eingeladen hatte, beruhigten sich die Gemüter. Be-

klar. Sie traten ganz deutlich für dieses „Centre de réinsertion“ ein. Für die Gemeinde, so Bürgermeister John Lorent, sei es „eine Verpflichtung, diesen Men-

schen zu helfen“. Der Erbpachtvertrag wurde im Gemeinderat schließlich einstimmig angenommen.

FH

denken im Gemeinderat gab es vor allem aus den Reihen der DP, die prinzipiell nichts gegen das Wohnheim einzuwenden hatte, es jedoch lieber in einer verkehrs-

technischen unkomplizierteren Lage sehen wollte.

Für die LSAP-Fraktion und die Vertreter von „déi gréng“ war die Angelegenheit von Anfang an

Soziale Tagesstruktur und sozialer Mietwohnraum unter einem Dach

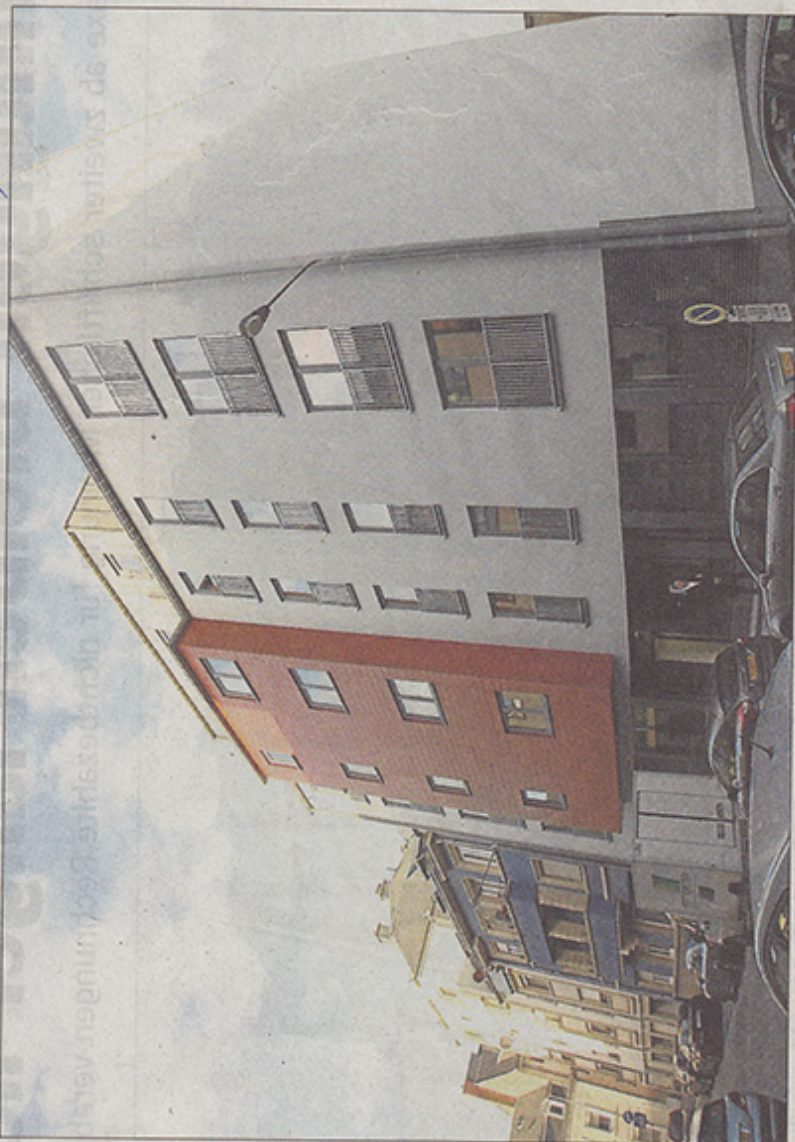
Neues Gebäude des „Fonds du logement“ in der Hauptstadt eingeweiht

Als Mischnutzungsraum schuf der „Fonds du logement“ bei seinem Bauprojekt in der rue de la Fonderie im hauptstädtischen Bahnhofsviertel soziale Auffangstrukturen für Obdachlose und Mietwohnraum unter einem Dach.

Indes im Erdgeschoss Bedürfnisse der „Stämm von der Strooss“ eine moderne Tagesstätte zur Verfügung stehen wird, wurden im ersten Stockwerk zeitangepasste Arbeitsbedingungen für deren Mitarbeiter geschaffen. In den anderen vier Stockwerken entstanden elf Wohnungen mit einem bis zu drei Schlafzimmern, die vermietet werden. Der Neubau verfügt über zwei Eingänge und entspricht den Energievorgaben der Güteklasse B. Die Globalinvestitionen belaufen sich auf 3,2 Millionen Euro.

Zur offiziellen Einweihung am Donnerstag hatten sich zahlreiche Vertreter aus den Politik und den Verwaltungen eingefunden.

Der Präsident des „Fonds du logement“, Daniel Miltgen, zeigte sich erstaunt über die abnehmende Hal- tung der Verantwortlichen der Universität zum Schaffen von Wohnraum für Studenten in diesem Viertel mit seinen vielen Gaststätten. Der Fonds habe die ab- bruchreife Immobilie günstig er-



In der rue de la Fonderie in Luxemburg-Stadt entstanden eine Tagesstätte und elf Wohnungen. (FOTO: ROMAIN SCHANCK)

worben, so der Redner weiter. Statistisch gesehen habe der Fonds mit 304 Wohnungen in diesem Jahr etwa sieben Prozent aller landes- weiten Wohneinheiten gebaut.

Die Mieten werden zu 75 Pro- zent nach dem Lohn der Mieter und der Haushaltsmitgliederzah- len und zu 25 Prozent nach den Wohnflächen berechnet. Mit Er- habe.

Für den Präsidenten der „Stämm von der Strooss“, Marcel Deltelle, erweist sich die für etwa 50 Perso- nen ausgelegte Auffangstruktur in Bonneweg mit ihren rund hunder- täglichen Besuchern als zu klein. Auch würden die Mitarbeiter in Hollerich bessere Arbeitsbedin- gungen in direkter Nähe zur Szene vorfinden. Das Projekt sei zur all- gemeinen Zufriedenheit aller Inte- ressierter durchgeführt worden.

Bürgermeister Xavier Bettel be- dauerte, dass der Anspruch für so- ziale Strukturen weiterhin zuneh- me. Auch er konnte der ablehnen- den Haltung der Universitätsver- antwortlichen gegen Wohnraum von Studenten in diesem Viertel kein Verständnis entgegen brin- gen. Scheidungen, Sterbefälle oder Arbeitsverlust hätten für manche Bürger existenzbedrohende Fol- gen, meinte Bettel zudem.

Für Gesundheitsminister Mars Di Bartolomeo ist die „Stämm von der Strooss“ ein wichtiger Partner. Auch sei dieser Standort eine ideale Ergänzung zum Standort in Bonneweg. Gleichwohl sollten Menschen nicht nur nach ihrem Erscheinungsbild beurteilt wer- den. Abschließend bedauerte der Minister, dass weiterhin Auffang- strukturen dieser Art benötigt werden. (pm)

Un tueur silencieux

OPINION

L'hiver approche et avec lui des risques que certains oublient. Les habitants ayant une chaudière à gaz sont invités à la faire contrôler... si ce n'est pas déjà fait. Chaque année, le monoxyde de carbone fait de trop nombreuses victimes dans toute l'Europe. Si, au Grand-Duché, les cas d'intoxication mortelle ont été rares ces dernières années, il ne faut pas baisser la garde. Le monoxyde de carbone est un tueur silencieux. Ce gaz n'a pas d'odeur et se fixe sur les globules rouges, ce qui perturbe le transport de l'oxygène vers les cellules de l'organisme. Au-delà du contrôle des chaudières, le public peut également investir dans des détecteurs de monoxyde de carbone qui se mettent à hurler en cas de présence du gaz. Ils coûtent peu cher par rapport à une vie sauvée. Ce type d'intoxication provoque des vertiges, des maux de tête, des nausées et une grande fatigue. Le site www.sante.public.lu donne au public tous les conseils utiles à propos de ce problème sanitaire. Jetez-y un coup d'œil, il est exhaustif et bien fait.

Laurent Duraisin

Vite vu... vite lu

DÉCOUVERTE

Visites gratuites

GREVENMACHER Deux visites guidées gratuites sont organisées ce dimanche, à 14 h 30 et à 16 h au musée de l'imprimerie.

Le musée dévoilera l'évolution de l'imprimerie au Luxembourg des années 1850 à 1950. Les machines anciennes ne sont pas seulement utilisées lors de démonstrations, mais également pour des projets avec des écoles et des artistes.

Ainsi, le public pourra assister, durant ces deux visites à des démonstrations sur une série de machines. Un coin créatif a été mis en place dans le musée et permettra aux enfants de faire des impressions, de jouer avec des cartes...

www.kulturhuet.lu

SÉCURITÉ

Culture pour tous

LUXEMBOURG À l'initiative de la ministre de la Culture, Octavie Modert, le musée national d'histoire et d'art, en collaboration avec l'association culturelle, a proposé jeudi et vendredi des visites guidées et ateliers aux personnes prises en charge par des associations qui s'occupent des problèmes d'intégration d'adultes, de jeunes et de familles socialement défavorisés. Quelque 100 personnes des associations Stemm van der Strooss, Femmes en détresse et AID Quart Monde ont participé aux actions proposées par le musée. L'association culturelle va poursuivre cette action dans le cadre de ses missions de sensibilisation des citoyens en droit de bénéficier du Kulturpass.

Mobilisation

Les élèves du lycée technique du Centre organiseront leur deuxième minipyrâmide de chaussures de lundi à vendredi, dans leur établissement.

Cette opération de sensibilisation sur le danger des mines et des bombes à sous-munitions est parrainée par Handicap International. Catarina Caleja, Miguel Carvalho, Joana Duarte, Joana Ferreira, Ricardo Pereira et Rita Nascimento, qui avaient organisé la première opération de ce type l'année dernière, ont décidé de renouveler l'expérience.

Ils ont reçu l'aide de nouveaux camarades : Liliana Da Cunha,

Jessica Ferreira, Milica Markovic, Veronica Marques, Jessica Miranda, Rodriguez Alessandra et Daniel Sousa.

À partir de lundi, le groupe d'élèves du lycée, tous âgés entre 18 et 21 ans, organiseront des séances de présentation pour près de 300 de leurs camarades afin de les sensibiliser aux dangers des mines antipersonnel et des bombes à sous-munitions et à l'importance de porter secours aux victimes.

En parallèle, ils prévoient, d'une part, de collecter des chaussures, véritables symboles pour Handicap International du rejet de ces armes barbares et du soutien aux victimes, et, d'autre part, de faire signer une pétition pour l'interdiction de ces armes.

CONFÉRENCE

Terres en danger

LUXEMBOURG Le Centre d'information tiers monde (Citim), situé au 55, avenue de la Liberté, accueillera le mardi 19 novembre, à 19 h, une conférence de Marco Gandarillas (directeur du Centre de documentation et information Bolivie) intitulée «Du soja à perte de vue». La conférence se tiendra en espagnol avec une traduction en français. L'entrée est libre. Ce rendez-vous est organisé dans le cadre d'une campagne de sensibilisation sur les acquisitions de grandes surfaces agricoles dans les pays en développement par des entreprises agro-industrielles.

www.solidarite.lu

CHANTIER

Parking fermé

DUDELANGE Le parking Centre (situé derrière la poste) est définitivement fermé pour cause de travaux. Plusieurs parkings alternatifs sont à la disposition des automobilistes: le nouveau parking situé route de Thionville (121 places), celui de la route de Bettembourg (137 places) et celui de la place Jean-Fohrmann (228 places).

www.dudelange.lu

RENCONTRE

Savoir connecté

LUXEMBOURG Lundi, à 18 h 30, la Bibliothèque nationale de Luxembourg accueillera une table ronde intitulée «De l'encyclopédie au numérique». Les participants à la discussion seront Hans-Ulrich Seifert (université de Trèves), Catriona Seth (université de Lorraine), Christof Schöch (université de Wurtzbourg) et Monique Kieffer (Bibliothèque nationale de Luxembourg). La table ronde sera animée par Danièle Fonck, journaliste et directrice générale du groupe Editpress. Une des problématiques abordées sera: «Comment le numérique change-t-il la diffusion, l'utilisation et la conservation des savoirs et quels en sont les principaux défis?»

La manifestation s'inscrit dans le cadre de «Biderot - Une lumière pour le XXI^e siècle».

www.bn.lu

DÉTENTE

Belle balade

USELDANGE Une balade pour les propriétaires de chien et leur fidèle compagnon sera organisée samedi, de 14 h 30 à 17 h. Le rendez-vous a été fixé devant le cimetière, rue de Vichten.

MOBILITÉ

Route barrée

LUXEMBOURG/TRÈVES Les habitants du Grand-Duché voulant se rendre dimanche à Trèves via l'autoroute devront faire un petit détour. La B51, qui relie la ville aux voies rapides, sera barrée. Les autorités couperont des arbres le long des routes. Vingt-cinq personnes et deux abatteuses seront mobilisées durant l'opération. La circulation sera déviée par la B53.

POUR CONTACTER LA RÉDACTION

Tél : 44 77 77-1

redaction@lequotidien.lu

INITIATIVE

Le club Haus beim Kiosk de Schifflange a réalisé un projet très novateur, basé exclusivement sur le bénévolat avec une visée intergénérationnelle et interculturelle. La structure a édité un livre de cuisine intitulé MIGG Mir esse gäre gutt - Manger avec plaisir. Ce projet est basé sur l'idée de Dominique Freis, membre du personnel. Ce livre est le fruit d'une collaboration entre des seniors valides (les clients du club Haus beim Kiosk), des seniors atteints de la maladie d'Alzheimer ou souffrant d'une dépendance physique, des enfants et des adolescents et des personnes de cultures différentes.

Les recettes sont écrites en luxembourgeois et en français. Tous les textes luxembourgeois ont été corrigés par le Letzebuerg Online Dictionnaire, LOD, un département du ministère de la Culture. De ce fait, tous les termes

figurant dans cet ouvrage peuvent être revus sur le site www.lod.lu (signification, orthographe, traduction française et portugaise).

Chaque recette comporte une recommandation de vin s'accordant au mieux avec le plat. Charles Decker, viticulteur, a figuré comme expert pour cette partie.

De même, un conseil alimentaire de Simone Zeimes, conseillère en nutrition, complète chaque recette. Des poèmes de Barbara Kirsch, Kyra Michels et Nicolas Baumann figurent aussi dans cet ouvrage. La couverture du livre ainsi que chaque rubrique sont illustrées par les aquarelles de Joëlle Calisti, une collaboratrice du club qui a de grands talents artistiques. Un don de 1 euro par livre vendu à l'œuvre sociale Cent Butik.

Tél : 26 54 04 92
Courriel : beimkiosk@clubhaus.lu

Des bouchons en perspective

Lundi est un jour férié en France (armistice de la Première Guerre mondiale). La circulation des camions à destination de la France sera donc interdite au Grand-Duché entre dimanche 21 h 30 et lundi 21 h 45. Pour vérifier qu'aucun camion se dirigeant

vers la France ne transite par le Luxembourg, la police grand-ducale procédera à des contrôles systématiques des poids lourds. Des bouchons sont attendus durant la journée de lundi aux postes-frontières belges et allemands.

EXPOSITION

Des peintures triées sur le volet

LUXEMBOURG Le salon du Cercle artistique est incontournable. À découvrir au CarréRotondes jusqu'au 1^{er} décembre.

Le Cercle artistique est un monument, une institution vers laquelle se pressent les artistes qui souhaitent voir leur nom émerger en haut de la liste. Elle est régulièrement très étoffée. Pour la 120^e édition de son salon, le jury a été soumis à très rude épreuve. Pas moins de 125 œuvres lui ont été présentées. Et seulement 31 (soit 7 de moins que l'année dernière) ont été retenues pour être accrochées sur les cimaises du CarréRotondes.

Président du Cercle artistique, membre du jury mais ne disposant pas du droit de vote, Jean Petit s'est quelque peu étonné d'une sélection aussi rigoureuse. Il s'est bien gardé de commenter cette décision émanant d'un groupe de huit amateurs d'art venant de France, de Belgique, d'Allemagne et du Luxembourg qui était représenté par Paul Di Felice, maître de conférence à l'Uni, et Bettina Herlidenstein, historienne de l'art.

Cette exposition ouvrira ses portes au CarréRotondes (1, rue de l'Académie à Luxembourg) tous les jours de 16 à 19 h jusqu'au 1^{er} décembre.

Parallèlement, les recals à la sélection, dont certaines grosses pointures, ont décidé d'organiser leur propre exposition. Elle se tient au restaurant Kjab à Hollerich.



Jean Petit et la lauréate, Anne Lindner.

Pétrole-Präisser Apdikten Kliniken Dageshoroskop

Aloggen op RTL.lu sichen



RTL.lu Radio Télé 5minutes Sichen

Livestream Programm Emissiounen Fotoen Maacht mat Informatiounen

Live! Planet People



2



4°

jusqu'à **30.000€** de remise

TP THOMAS & PIRON

Recommend 18 Tweet 0

E-Mail schécken Printen

RTL App'solut

elo och fir Windows Phone

Promos pneus hiver

20% de remise sur une sélection de pneus de stock

GOODYEAR

-20%

sur la gamme UltraGrip

Offres valables jusqu'au 25/11 ou jusqu'à épuisement des stocks.
Photos non contractuelles.

autocenter goedert

new your car

Live! Planet People

06.11.2013 / 00:20:21

Elo wou et dobausse kal an ongemittlech gëtt, schwätzt d'Alexandra Oxaceley iwwert d'Situatioun vun de Strummerten. De Sven Clement analyséiert den NSA-Skandal.



CONCOURS

2X2 PLACES PREMIUM SEAT

A GAGNER A L'OCCASION DU CONCERT NIGHT OF THE PROMS LE 10.12.13 **ALA COQUE**

JE PARTICIPE

Avec AMY MACDONALD, MARK KING (The voice of Level 42), MORTEN HARKET (The Voice of A-Ha) et bien d'autres encore à découvrir sur **WWW.COQUE.LU**

RTL.lu

Meng Gemeng
News
Sport
Kultur
Life & Style
Games
Auto
Service
POST

Radio

Lauschteren
Programm
Emissiounen
Musek
Fotoen
Informatiounen

Télé

Livestream
Programm
Emissiounen
Fotoen
Maacht mat
Informatiounen

5minutes

Actualité
Météo
Sport
Auto / Traffic
Service
Photos

Espace publicitaire



Vous souhaitez faire de la publicité sur RTL.lu ? Prenez contact directement avec notre régie publicitaire IPLuxembourg

Feedback Conditions d'utilisations Privacy Conditions d'utilisation : Commentaires / Lieserbréiwer

cma internet

Pétrole-Präisser Apdikten Kliniken Dageshoroskop

Aloggen op RTL.lu sichen



RTL.lu Radio Télé 5minutes Sichen



Home Meng Gemeng News Sport Kultur Life & Style Games Auto Service POST

Home News Aktualitéit Headlines

Invité vun der Redaktioun: Marcel Dettaille (13. Nov.)

RTL - 13.11.2013, 08:10 | Fir d'lescht aktualiséiert: 18.11.2013, 15:18 | 0 Commentaire(n)

Invité vun der Redaktioun e Mëttwoch war de Marcel Dettaille.



An der rue de la Fonderie, zu Hollerech, geet um Mëttwoch eng nei Struktur vun der Stëmm vun der Strooss op.

Si wiesselt vu Bouneweg op Hollerech, mä d'Lokaliteiten zu Bouneweg ginn net zougemee...do kënn eng nei Aktivitéit hin, esou de Marcel Dettaille, de President vun der Stëmm vun der Strooss.

An deem neien Haus zu Hollerech kréien d'Leit iwwregens och d'Méiglechkeet ze duschen an hir Wäsch ze maachen.

Den Invité vun der Redaktioun: Marcel Dettaille

Den Invité vun der Redaktioun: Marcel Dettaille (13.11.2013)

Rendezvous fir den Interview um 10 op 8 op RTL Radio Lëtzebuerg an op RTL.lu (Audio a Video).

Recommend 0

Tweet 0

8+1

E-Mail schécken

Printen

LIVESTREAM: RTL Radio Lëtzebuerg live lauschteren.
AUDIO: Den fréien Invité vun der Redaktioun Marcel Dettaille

Weider Artiklen

20. Nov 11:23

Den däitsche Kabarettist Dieter Hildebrandt ass dout

19. Nov 06:54

Football-WM: Frankräich a Portugal qualifizéiert!

19. Nov 17:57

ArcelorMittal: Keen Accord bei Reunoun vu leschter Chance

19. Nov 15:29

Wolter kandidéiert am Januar net méi als CSV-Parteipresident

19. Nov 15:33

Bommeleer: Klein anerer Meenung ewéi Bourg

Wahlen 2013



All d'News, all d'Emissiounen an all d'Resultater!

Wieder-Welt

Eisen Wiederfräsch Yann Logelin säi Blog.

Scho gesinn? De Scho war do!

Eisen Event-Fotograf René Scho ass fir Iech erinnerwee: Kuckt d'Fotoen op RTL.lu!

News: Am meeschte gelies

Haut Dës Woch Lescht Woch

1. Wolter kandidéiert am Januar net méi als CSV-Parteipresident
2. Bommeleer: Klein anerer Meenung ewéi Bourg
3. Stater Bezirksgericht: Eliette Bauler geet an d'Pensioun
4. Grand-Duc setzt sech fir EU-Bäitritt vun der Tierkel an
5. Entrevue tëscht Jean-Claude Juncker a Xavier Bettel
6. Michelle Martin huet sech fir Droit-Coursen ageschriwwen
7. Bocuse d'Or: René Kertz an Damien Klein wellen dobäi sinn
8. CSV-LSAP Koalitioun huet Iwwergangsbudget ausgeschafft
9. ArcelorMittal: Keen Accord bei Reunoun vu leschter Chance
10. Chrëschtmaart 2013: Nocturne freides a samschdes a Riserad



Recommend 0

Tweet 0

8+1

E-Mail schécken

Printen

Ein Festmenü vom Sternekoch

Kulinarische Weihnachtsfeier bei der „Stëmm vun der Strooss“ in der Hauptstadt

Mit der Einladung zu einer Weihnachtsfeier erlebten rund 130 Obdachlose und bedürftige Personen am Samstag einen unvergesslichen Tag. Die Feier fand in den neuen, festlich geschmückten Räumlichkeiten der „Stëmm vun der Strooss“ statt. Die Idee stammte von einer Gruppe von kochbegeisterten Freunden, die sich das Ziel gesetzt hatten, den Obdachlosen in der Vorweihnachtszeit ein bisschen Freude in ihren trüben Alltag zu bringen.

Sterne-Koch Ilario Mosconi sagte mit Begeisterung zu, an der Initiative teilzunehmen. Dank der Unterstützung großzügiger Geschäftsleute konnte den Gästen ein Festmenü angeboten werden.

Der Chef stand persönlich schon ab acht Uhr zusammen mit seiner vierköpfigen Mannschaft in der Küche. 20 weitere Helfer sorgten später für den korrekten Ablauf beim Servieren der Gerichte.

Diese bestanden aus einer Kürbissuppe nach italienischer Art, einem Risotto als Vorspeise gefolgt von Salmfilet in leichter Tomatensoße, Kapern und Oliven, als Beilage Kartoffelpüree. Mit einer Portion „Panettone“ beglei-

tet von einer „crème anglaise, ein Kuchen, der traditionsgemäß zu Weihnachten in Italien gegessen wird, sowie anschließendem Kaffee und Pralinen schloss dieses Festessen ab.

Für die musikalische Unterhaltung sorgten junge Musiker, unter ihnen Mitglieder der Philharmonie, die mit antiker Musik, Weihnachtsliedern und Jazz das Fest verschönerten. Die Direktionsbe-

auftragte der „Stëmm“, Alexandra Oxacelay, bedankte sich für diese Initiative, die zum Nachahmen anregen könne – nicht nur in der Weihnachtszeit, denn arm ist man das ganze Jahr über. (gds)



Sternkoch Ilario Mosconi übernahm neben dem Kochen auch einen Teil der Bedienung.

(FOTO: GABY DISEWIS COURT)

Mosconi : «Faire plaisir, tout simplement»

Cuisiner pour des démunis était une première pour le chef italien.

Je n'ai pas hésité une seconde.» Contacté il y a trois semaines, Ilario Mosconi répond immédiatement favorablement à la demande de Carlo, Cristina et leurs amis. «C'est la première fois pour moi, mais j'ai accepté, tout simple-

ment pour faire plaisir à ces gens, indique le chef étoilé. Cela me fait mal quand je vois des personnes dans la rue, sans domicile, sans emploi. Nous avons la chance de travailler, il est normal d'aider ceux qui en ont besoin.»

Mais préparer un menu digne de ce nom pour une centaine de personnes est un «travail lourd», avance Ilario Mosconi. Alors il sollicite certains membres de sa brigade. Et comme leur chef, quatre cuisiniers du restaurant Mosconi, situé dans le Grund et détenteur d'une étoile au *Guide Michelin*, se portent aussitôt volontaires.

Il est temps de réfléchir au menu. «Mon idée était de garder l'esprit de la cuisine de notre restaurant», explique Ilario Mosconi. Dix jours avant le jour J, les plats sont actés, la liste de courses est transmise aux organisateurs et le rendez-vous est fixé à samedi, 8 h, dans la cuisine des locaux de l'association Stämm vun der Strooss. Le chef italien arrive avec son équipe et ils sont déjà une dizaine de volontaires dans les starting-blocks. «C'est nouveau pour moi de diriger des bénévoles, dévoile Ilario Mosconi. Mais tout se passe bien.» Et les commis d'un jour, ils en pensent quoi du chef? «C'est une référence, rappelle Carlo. Sa disponibilité, son humilité et sa générosité sont remarquables.»

Les plats sortent dans les temps, les invités prennent du plaisir. Ilario Mosconi a gagné son pari.



Photo : François Aussems

Ilario Mosconi (2^e en partant de la gauche) avec ses cuisiniers.

C'était «Noël avant l'heure» pour plusieurs dizaines de démunis, samedi, dans les locaux de la Stëmm vun der Strooss.

*De notre journaliste
Guillaume Chassaing*

Il est 10 h samedi. C'est l'effervescence dans la cuisine de l'association Stëmm vun der Strooss. Ils sont une quinzaine de personnes à s'activer en suivant, depuis deux heures déjà, les ordres du chef étoilé Ilario Mosconi. Et rien ne perturbe cette

brigade d'un jour. Même pas une coupure de gaz – vite réparée – ou encore une alarme qui se déclenche malencontreusement. Son objectif est défini depuis longtemps déjà : préparer un repas gastronomique de Noël pour leurs invités, des démunis de Luxembourg et ses alentours.

À l'origine de cette initiative : un groupe d'une vingtaine d'amis d'origine italienne. «On y pense depuis septembre dernier», raconte Carlo. Nous sommes des passionnés de cuisine. Nous voulions tout

simplement mettre cette passion et un peu de notre temps au service de ceux qui en ont besoin. Mais pas seulement. «L'idée est également de passer un vrai moment de partage», avance Frederico.

➤ **Velouté de potiron, risotto, saumon...**

Encore faut-il passer à l'acte. Ils l'ont fait. Ils ont démarché des sponsors, sollicité un grand chef et un groupe de musique, le Quatriena. Tous ont accepté «immé-

diatement et généreusement», dicit Cristina, de suivre la bande de copains. «Assez parler de nous, disent-ils. Il est temps de se remettre au boulot.» Leurs premiers invités attendent à la porte. Peu avant midi, ils pénètrent dans la salle, décorée d'un sapin de Noël et surtout de plusieurs tables nappées de rouge.

«C'est Noël avant l'heure», s'exclame Albert, 45 ans et à la recherche d'un emploi dans la peinture ou le nettoyage. Et en plus, il y a des paillettes sur la table. Lui et les autres convives ne sont pas au bout

de leurs surprises. Heather, Juan, Léon, Idoia et Robert se mettent à jouer de la musique médiévale, qui interpelle tout le monde. Et puis, Ilario Mosconi quitte sa cuisine pour rejoindre la salle et venir présenter le menu du jour : velouté de potiron au fromage fondu et ses croûtons; risotto aux radicchio de Trévise (chicorée à feuilles rouges) et au Taleggio (fromage de lait de vache de la province de Bergame); filet de saumon et sa sauce légère aux tomates, câpres et olives, accompagné d'une purée de pommes de terre; panettone (brioche fourrée aux raisins secs, fruits confits et aux zestes d'agrumes) accompagnée d'une crème; café accompagné d'une praline. Pour conclure, le chef italien lance : «Mesdames, messieurs, je vous souhaite un bon appétit!» Les applaudissements et des «bravo» se font entendre.

➤ **«C'est un jour vraiment particulier»**

«Cela donne envie, indique Jérôme, 33 ans, qui vit avec une allocation adulte handicapé. Je viens ici tous les jours, mais aujourd'hui ce n'est vraiment pas comme d'habitude. Le menu, l'accueil... C'est très particulier.» Jérôme et les autres (au total, ils étaient près d'une centaine) ne seront pas déçus. Le velouté de potiron est dégusté en étant ponctué de plusieurs commentaires d'admiration. Idem pour les plats suivants. «C'est très, très... bon», affirme Albert, qui a eu droit à un second bol de velouté. C'est bien qu'on fasse cela pour nous. On est vraiment dans l'ambiance de Noël.

Les sourires se font de plus en plus visibles. Certains fredonnent les chants de Noël qui passent à la radio. Quelques échanges s'engagent entre les «invités» et les «serveurs». «Des discussions simples de la vie de tous les jours», souffle la serveuse d'un jour Florianne, 30 ans. La parenthèse étoilée se referme sous le coup de 14 h. Mais le groupe d'amis italiens à l'origine de cette initiative le promet : «C'était la première fois que nous faisons cela, mais ce n'est pas la dernière.»

Samedi, un repas de Noël concocté par le chef étoilé italien Ilario Mosconi a été offert à près d'une centaine de personnes dans le besoin. Le tout dans une ambiance conviviale.

Une parenthèse étoilée



Photo : fangçois aussems

Une ambiance de Noël régnait samedi dans les locaux de la Stëmm vun der Strooss.

Tageblatt 16.12 2013



Freundlicher Service

DIE „STÄMM VUN DER STROOSS“

Engagement für sozial Benachteiligte

Die „Stämm vun der Strooss“ engagiert sich für die Integration von sozial Benachteiligten. Der Verein, der 1996 gegründet wurde, wird durch eine Konvention mit dem Gesundheitsministerium finanziert und arbeitet eng mit dem Roten Kreuz zusammen.

Die Zielgruppe sind Menschen, die obdachlos oder arbeitssuchend sind, die RMG beziehen, ehemalige Strafgefangene, Asylbewerber, Immigranten, Menschen, die drogen-, alkohol-, medikamentenabhängig oder psychisch krank sind.

Die „Stämm vun der Strooss“ ist in Luxemburg-Stadt (7 rue de la Fonderie) und in Esch/Alzette (32, Grand'rue) angesiedelt. Das Haus in der Minnettemetropole wird von der Stadt Esch zur Verfügung gestellt.



Ilario Mosconi (2. v.l.) mit einem Teil seiner Mannschaft

LUXEMBURG
JACQUELINE KIMMER

Ein Sterne-Koch einmal ganz anders: Zusammen mit seiner Mannschaft bekochte der in Luxemburg-Grund ansässige und aus dem norditalienischen Brescia stammende, bekannte Sterne-Chef Ilario Mosconi am vergangenen Samstagmittag die Kunden der „Stëmm vun der Strooss“ in den neuen Räumlichkeiten der „Stëmm“ in der Hauptstadt.

In der Küche der „Stëmm vun der Strooss“ zauberten Mosconi und seine Mannschaft ein Weihnachtsmenü für rund 120 Leute, die nicht unbedingt auf der Sonnenseite des Lebens stehen und brachten somit etwas Freude und Wär-

me in den wohl eher trostlosen Alltag der Menschen, die am Rande der Gesellschaft, sprich: „auf der Straße“, leben.

Eine Sternekoch im Dienst seiner Mitmenschen

Der Autodidakt Ilario Mosconi arbeitete sich in verschiedenen Gaststätten vom Saal bis zur Küche vor und betrieb dann mit seiner Frau ein erstes Restaurant im Süden des Großherzogtums. Er „erkochte“ sich einen Ruf, der es ihm erlaubte, sich in der Hauptstadt anzusiedeln.

Kochen ist für Ilario Mosconi eine Leidenschaft, die er gerne mit anderen teilt. Eine Feststellung, die der sympathische Sterne-Koch am vergangenen Samstag einmal mehr unter Beweis stellte, indem er für die Kunden der „Stëmm vun der Strooss“ ein Weihnachtsessen herrichtete. ●

Das andere Weihnachtsmenü

Sterne-Chef Ilario Mosconi bekocht Kunden der „Stëmm vun der Strooss“



Geduldiges Warten auf „ihr“ Weihnachtsmenü von Ilario Mosconi

Fotos: François Aussems

50.000 euros de dons à des associations

La Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat s'engage



Cinq associations ont reçu une précieuse aide de 10.000 euros chacune.

(PHOTO: DR)

Afin de témoigner sa solidarité avec les plus démunis de notre société, la Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat, Luxembourg (BCEE) remplace, depuis 2003, les cadeaux de fin d'année par des dons à des associations œuvrant pour le bien de la communauté dans les domaines social, humanitaire et environnemental. Dans le même esprit, la Banque renonce, depuis cette année, à l'envoi de cartes de vœux sur papier.

Au fil du temps, 24 associations d'utilité publique ont ainsi bénéficié d'un soutien financier afin de pouvoir poursuivre leurs actions de solidarité, d'entraide et de protection de l'environnement.

Lors d'une cérémonie de remise de chèques en date du 19 décembre au Musée de la Banque, Jean-Claude Finck, directeur général, ainsi que Françoise Thoma et Guy Rosseljong, membres du comité de direction, ont remis des chèques pour un montant total de 50.000 euros aux responsables des

cinq associations bénéficiaires du don de fin d'année 2013, à savoir:

Association des parents d'enfants mentalement handicapés (Apemh): l'association a pour objet de maintenir et de renforcer les contacts entre les parents et les responsables d'enfants et d'adultes mentalement handicapés. Par ailleurs, l'Apemh veut améliorer et étendre les conditions d'accueil, d'éducation, de formation, de réadaptation et d'intégration sociale et professionnelle des enfants et adultes mentalement handicapés.

Fondation Kriibskrank Kanner: la Fondation œuvre au quotidien contre le cancer de l'enfant notamment par la prise en charge administrative, financière, psycho-sociale, médicale et éducative. Elle soutient également de nombreux projets internationaux du monde médical et plus spécifiquement de la recherche contre le cancer.

Spëndchen asbl: l'association Spëndchen fut créée par Caritas Luxembourg, la Croix-Rouge luxembourgeoise et Aar-

bechtshëllef asbl en tant que centrale d'approvisionnement de marchandises des épiceries sociales Caritas-Buttek et Croix-Rouge-Buttek. Celles-ci proposent aux personnes touchées par la pauvreté des denrées alimentaires et produits d'usage quotidien à bas prix. **Stëmm vun der Strooss:** fondée en 1996, la Stëmm vun der Strooss œuvre en faveur de l'intégration sociale et professionnelle de personnes défavorisées, notamment des sans-abri, des émigrés, des ex-détenus ou encore des personnes atteintes de troubles psychiques et/ou dépendantes de la drogue, de l'alcool ou de médicaments.

Trisomie 21 Lëtzebuerg asbl: l'association a pour vocation d'aider, en collaboration avec les organisations déjà présentes sur le terrain, les personnes ayant une trisomie 21 à développer au maximum leurs capacités, afin qu'elles puissent bénéficier d'une intégration aussi complète que possible dans la société. (C.)

Pétrole-Präisser Apdikten Kliniken Dageshoroskop

Aloggen op RTL.lu sichen



RTL.lu Radio Télé 5minutes Sichen



Home Meng Gemeng News Sport Kultur Life & Style Games Auto Service POST



Home News Finanzen Si hu gespent

Fir de gudden Zweck:
Scheck-lwwerreechungen
Einfach Foto a kuerzen Text mailen op
scheck@rtl.lu



Stëmm vun der Strooss: LeasePlan soutient la "Stëmm"

RTL - 24.12.2013, 17:38 | Fir d'lescht aktualiséiert: 24.12.2013, 18:31

Grace au partenariat avec l'IMS, l'Institut pour le mouvement sociétal, l'entreprise LeasePlan est entrée en contact avec l'asbl Stëmm vun der Strooss.



La société a ainsi organisé trois actions au profit de la Stëmm vun der Strooss au Luxembourg dans le cadre du mois du service, une initiative lancée par le groupe LeasePlan afin de fêter ses 50 ans de présence dans le monde.

Pour aider au lancement du projet « Stëmm Caddy », LeasePlan a mis 30 bénévoles à disposition de l'asbl, afin de repeindre leurs locaux à Bonnevoie, ensemble avec le personnel de la Stëmm, du 26 au 28 novembre.



Afin de récolter des fonds pour financer le matériel de peinture, LeasePlan

Recommend 0
Tweet 0 8+1
E-Mail schécken
Printen

Themen

Weider Artiklen

- 30. Dez 09:46**
Kanner fir Kanner:
D'Firma Stoll spent
15.000 Euro
- 24. Dez 17:46**
Déifferdeng, eng Stad
hëlleft: 5 chèques à
2.500 euros
- 24. Dez 17:42**
Schecküberreichung
bei der SEO: 3.000 Euro
für "Ile aux Clowns"
und "Kiwaniis"
- 24. Dez 17:40**
Paradäisvigel: 2
Schecke fir de gudden
Zweck!
- 24. Dez 17:38**
Stëmm vun der
Strooss: LeasePlan
soutient la "Stëmm"

Wieder-Welt
Eisem Wiederfräsch
Yann Logelin sàl Blog.

Scho gesinn? De Scho war do!
Eisen Event-Fotograf René Scho
ass fir lech énnernwee:
Kuckt d'Fotoen op RTL.lu!

News: Am meeschte gelies

Haut Dës Woch Lescht Woch

1. Dementiert: Bundesregierung weist "Spiegel"-Nouvelle zréck
2. Déidlechen Autosaccident: Tëscheffall am däitsche Grenzgebitt déi Sait vu Veianen
3. Stad: Läch vu Mann an Eefamilienhaus fonnt ginn
4. Beetebuerger Kräiz: Accident tëscht Bus an Auto um Sonndegewend
5. Duerch Zoufall entdeckt: 10.000 Marihuana-Planzen zu Tournai saisiert
6. A3: Brand vun Auto beim Rond-Point Glück
7. Wolgograd: 2. Explosioun fuerdert bis zu 15 Doudesaffer
8. Zeienopruff gestrach: Mann an Zuch schléit Fra mat Fauscht a Gesicht
9. PKW-Maut: Federatioun vun der Bauindustrie plaidiert fir Peage
10. A13: 1 llicht Verwonnte bei 5 Accidenter

Ganz einfach
alles verkaufen.

1 Klick
0 Aarbecht

Kuckt lech
u wéi et geet.



a organisé dans ses locaux un marché de Noël qui s'est déroulé le 13 décembre dernier.

Et finalement, pour remplir le vestiaire de l'asbl, LeasePlan a mis en place une collecte de vêtements. Un chèque de 1 200 € ainsi que les habits récoltés ont été remis à la chargée de direction Alexandra Oxacelay. Au total, une cinquantaine de salariés de la société LeasePlan se sont mobilisés autour de ces activités.



Recommander 0 Tweet 0 1 E-Mail schécken Printen

RTL.lu

Meng Gemeng
News
Sport
Kultur
Life & Style
Games
Auto
Service
POST

Radio

Lauschten
Programm
Emissiounen
Musek
Fotoen
Informatiounen

Télé

Livestream
Programm
Emissiounen
Fotoen
Maacht mat
Informatiounen

5minutes

Actualité
Météo
Sport
Auto / Traffic
Service
Photos

Espace publicitaire



Vous souhaitez faire de la publicité sur RTL.lu ? Prenez contact directement avec notre régie publicitaire IPLuxembourg

[Feedback](#) [Conditions d'utilisations](#) [Privacy](#) [Conditions d'utilisation : Commentaires / Lieserbréiwer](#)

cM internet

6 + 6 GRATIS

PRIX DE FÊTES

12 huîtres creuses de Zélande
Cat. II

Einfach fir aert Geld.

„Club Senior um leschte Steiwer“ überreicht Weihnachtsgebäck



Kürzlich hatten die Mitglieder des „Club Senior um leschte Steiwer“ und einige Ehrenamtliche zu einem Adventsnachmittag eingeladen. Hier wurden dann u.a. Weihnachtsplätzchen und -stollen gebacken und zugunsten des Merscher „SOS Kannerduerf“ verkauft. Einige Stollen, die übrig geblieben waren, lieferte der „Club Senior um leschte Steiwer“ bei der „Stëmm vun der Strooss“ in der Rue de la Fonderie in Luxemburg-Stadt ab. Dort wurde das Gebäck in Scheiben geschnitten und an die Kunden der „Stëmm“ verteilt. Überrascht von dieser noblen Geste ließen sich die 150 Besucher die Leckerei aus der Weihnachtsbäckerei

(TEXT/FOTO: GILBERT LINSTER)